

市民凡於推廣期內 1) 在香港任何實體零售或餐飲商店*以信用卡單一消費每滿HK\$1,000， 2) 於pass.harbourcity.com.hk網上註冊、登入及下載「消費券電子換領證」及 3) 到海港城領取即日號碼籌(每日名額2,000個)；即可換領指定HK\$50購物消費券#及HK\$50美食消費券#各乙張；單一消費每滿HK\$10,000可同時額外換領HK\$300消費券#2張，最高可賺取HK\$4,000消費券！

Upon 1) EVERY single spending of HK\$1,000 at any retail or F&B physical outlet in Hong Kong* with credit card during the promotional period, 2) Register, sign in and download "E-ticket for Coupon Redemption" at pass.harbourcity.com.hk, and 3) Get same-day quota tag at Harbour City (Daily Quota: 2,000); citizens can redeem ONE Designated HK\$50 Shopping Coupon# and ONE Designated HK\$50 Dining Coupon#; and also EXTRA redeem TWO HK\$300 Coupons# upon EVERY single spending of HK\$10,000! Every citizen can redeem up to HK\$4,000 Coupons!

香港實體零售 / 餐飲商店 HK Retail / F&B Physical Outlet 單一消費 Single Spending	海港城 Harbour City 消費券獎賞 Coupon Rewards
每 Every HK\$1,000 (上限 Up to HK\$10,000)	HK\$50 x2 指定購物及美食消費券 (上限 Up to HK\$1,000) Designated Shopping & Dining Coupon <small>購物及美食消費券各分為A及B兩款，每款只適用於指定參與商戶，每次換領會獲得不同款式，恕不能選擇。 Each of both Shopping & Dining Coupons is in 2 types (A&B) and each type can be used in designated participating outlets only. Different types of coupon will be distributed upon redemption and cannot be chosen.</small>
每 Every HK\$10,000 (上限 Up to HK\$50,000)	HK\$300 x2 消費券 Coupon (上限 Up to HK\$3,000)

市民換領獎賞時，需出示其本人消費使用之信用卡、相應之商戶機印單據正本及電子貨幣付款存根正本/手機程式交易紀錄。每位市民於整個推廣期內只可參與此活動一次。即日號碼籌會劃分為不同指定時段，每日換領名額共2,000個，換完即止。

Citizens should present their own credit card used for the spending, corresponding original machine-printed receipt from the outlet and original electronic payment slip/ transaction recorded in relevant Mobile App to redeem the rewards. Each citizen can join this promotion once only during the whole promotion period. Same-day quota tag is limited to 2,000 each day and divided into different time slots while stock lasts.

* 任何增值之單據、購買現金券/禮券/禮品卡之簽賬交易、購買會籍及貨品訂金均不適用於此推廣活動。Any transaction of value-adding services, purchase of cash vouchers/gift vouchers/ gift cards, membership fee payment and deposits on merchandise is NOT eligible for this promotion.

* 每次換領會獲得不同指定款式之消費券，消費每滿HK\$100即可使用同款之HK\$50消費券乙張(每次最多使用10張)；消費每滿HK\$900即可使用HK\$300消費券乙張(每次最多使用4張)。不同款式之消費券不可同時使用，指定參與商戶名單及使用條款請參閱消費券背面。Citizens will receive different types of designated coupon upon redemption. One HK\$50 coupon of same type can be used upon every spending of HK\$100 (max. 10 coupons can be used per transaction) and one HK\$300 coupon can be used upon every spending of HK\$900 (max 4 coupons can be used per transaction). Different types of coupon CANNOT be used at the same time, please refer to coupons for the list of designated participating outlets and usage terms.



號碼籌派發詳情 Quota Tag Distribution Details

日期 Date : 11.5.2020 – 17.5.2020

時間 Time : 10am – 10pm

地點 Location :

海港城海運大廈2樓展覽大堂 (近OT 215K - Lady M New York)

Ocean Terminal Main Concourse, Level 2, Harbour City
(Near OT 215K - Lady M New York)

網上登記
Online Registration



活動詳情及條款
Promotion Details
& Terms



換領消費券程序

Coupon Redemption Procedure

1. 於網上註冊、登入及
下載「消費券電子換領證」
Register, sign in and download
“E-ticket for Coupon Redemption”



www.pass.harbourcity.com.hk

2. 領取即日「號碼籌」[^]
Get same-day “quota tag”[^] at Harbour City

市民須向現場工作人員出示其本人資料：

Citizens need to show their own information to onsite staff:

- 手機上之「消費券電子換領證」
“E-ticket for Coupon Redemption” in mobile phone
- 簽賬*使用之實體信用卡
Physical credit card used for spending*
- 相關商戶機印單據正本
Corresponding original machine-printed receipt from the outlet
- 相關信用卡付款存根正本/手機交易紀錄
Corresponding original credit card payment slip/transaction recorded in mobile App

[^] 會劃分為不同指定時段，每日名額共2,000個
Same-day quota tag is limited to 2,000 quotas each day and divided into different time slots

* 於香港任何實體零售或餐飲商店單一消費滿HK\$1,000
Single spending of HK\$1,000 or above at any retail or F&B physical outlet in Hong Kong



3. 換領「消費券」
“Coupon” Redemption

市民須向指定換領地點工作人員出示其本人資料

Citizens need to show their own information to onsite staff of designated redemption location:

- 手機上之「消費券電子換領證」
“E-ticket for Coupon Redemption” in mobile phone
- 「號碼籌」正本
Original copy of “Quota Tag”
- 已 ✓ 之相關付款單據正本
Corresponding original payment slips with ✓



「消費券」可於海港城260間商戶使用！
“Coupon” can be used in over 260 outlets of Harbour City!

REWARDING EVERYONE

活動條款及細則 Promotion Terms and Conditions:

1. 推廣期為2020年5月11日至2020年5月17日，有關消費及獎賞換領必須在推廣期內進行。Promotion period is from May 11 - 17, 2020. Sales transactions and reward redemption must fall within this period.
2. 市民必須先於pass.harbourcity.com.hk網上註冊、登入及下載「消費券電子換領證」，同時到海港城領取即日號碼籌（每日名額2,000個）；方可參與活動。To join this promotion, citizens are required to register, sign in and download "E-ticket for Coupon Redemption" at pass.harbourcity.com.hk, and get same-day quota tag at Harbour City (Daily Quota: 2,000).
3. 每位市民於整個推廣期內只可憑不同消費單據分別參與海港城及時代廣場「Rewarding Everyone」活動各一次。同一張單據只可用作換領海港城或時代廣場「Rewarding Everyone」活動。Upon presentation of different valid spending receipts, each citizen can join "Rewarding Everyone" of Harbour City & Times Square once respectively during the whole promotion period. Same receipt can be used for redemption of "Rewarding Everyone" of Harbour City OR Times Square only.
4. 即日號碼籌會劃分為不同指定時段，每日換領名額共2,000個，換完即止。每日名額換罄後，換領活動將即時終止及於海港城Facebook公佈，市民亦可於號碼籌派發點查詢換領詳情。Same-day quota tag is limited to 2,000 quotas each day and divided into different time slots while stock lasts. The redemption will be terminated and announcement will be made on Harbour City Facebook if the daily quota is full. Citizens can also enquire about the redemption status at quota tag distribution location.
5. 市民必須出示其本人消費使用之信用卡、相應之商戶機印單據正本及電子貨幣付款存根正本/手機程式交易紀錄，方可參加活動。商戶機印單據之消費金額必須與信用卡付款存根之消費金額相同，以不同信用卡付款之分拆簽賬恕不接受。Citizens are required to present their own credit card used for the spending, corresponding original machine-printed receipt from the outlet and original electronic payment slip/transaction recorded in relevant Mobile App to redeem the rewards. The spending amount on machine-printed receipt must be the same as electronic payment slip. Splitting payment by different credit cards / electronic payment devices is NOT accepted.
6. 換領消費券時，電子貨幣付款存根上之姓名必須與市民本人信用卡上之姓名相同，海港城置業有限公司有權要求市民即時登入或出示其身份證明文件作核實用途。Upon coupon redemption, electronic payment slip must be supplemented with the corresponding credit card, showing the same name of the citizen. Harbour City Estates Limited reserves the right to request citizen to sign in or present their proof of identity for verification.
7. 海港城HK\$50購物及美食消費券各分為A及B兩款，消費每HK\$100即可使用同款之HK\$50消費券乙張（每次最多使用10張）；消費每滿HK\$900即可使用HK\$300消費券乙張（每次最多使用4張）。不同款式之消費券不可同時使用，指定參與商戶名單及使用條款請參閱消費券背面。Each of both HK\$50 Shopping & Dining Coupons is in 2 types (A&B) and each type can be used in designated participating outlets of Harbour City only. One HK\$50 coupon of same type can be used upon every spending of HK\$100 (max. 10 coupons can be used per transaction) and one HK\$300 coupon of same type can be used upon every spending of HK\$900 (max 4 coupons can be used per transaction).
8. 每款消費券只適用於指定參與商戶，每次換領會獲得不同款式，恕不能選擇。Different types of coupon will be distributed upon redemption and cannot be chosen.
9. 「高達HK\$4,000消費券獎賞」根據以下例子計算：市民於推廣期內單一消費滿HK\$50,000，可換領總值HK\$1,000之HK\$50指定購物/美食消費券，及總值HK\$3,000之HK\$300消費券。The "Up to HK\$4,000 coupon rewards" can be illustrated by this calculation example: During the promotion period, citizen can redeem Designated HK\$50 Shopping / Dining Coupons (worth HK\$1,000) and HK\$300 Coupons (worth HK\$3,000) upon single spending of HK\$50,000.
10. 任何增值之單據、購買現金券/禮券/禮品卡之簽賬交易均不適用於此推廣活動。所有會籍費用、醫療費用、保險及投資費用、電訊服務、繳費服務、停車場費用、汽車美容服務與私人/商業宴會之單據恕不接受。貨品及餐飲訂金單據恕不接受。同時，有關分期付款之簽賬，只將以第1個月之付款金額作計算參加此推廣之用。任何重印單據、單據之影印副本、分拆之單據或手寫單據不能作換領獎賞之用。Value-adding receipts and transaction for purchasing cash vouchers/gift vouchers/gift cards are NOT eligible for redemption. Receipts from bank charges, membership fee payment, medical charges, insurance & investment fee payment, telecommunications services, bill payment service, car parking fee, car wash services, private and corporate functions at restaurant outlets are NOT eligible. For instalment transactions, only the first month's instalment payment amount will be accepted for this promotion. Duplicate, photocopied, handwritten receipts and splitting of receipts are NOT accepted.
11. 所有已換領獎賞之消費單據不可於商戶要求退款；如必需退款，請先到換領處退回已換領之獎賞。All spending receipts that have been used for redemption are NOT eligible for refund from the outlets. If citizen MUST get the refund, they should return the redeemed rewards to the redemption counter prior to refund.
12. 所有獎賞均不可轉售、不能兌換現金或換成其他禮品，並不設退換。海港城置業有限公司及參與商戶有權收回或取消用作轉售用途之獎賞。All rewards are NOT FOR SALE, non-exchangeable for cash and/or other gifts, and are non-returnable. Harbour City Estates Limited & participating outlets reserve the right to collect or cancel the rewards used for sale.
13. 市民需參閱消費券以了解相關使用條款，一切以券內詳列之細則為準。一經換領，不設退換。Citizens should refer to coupons for respective usage terms and details. Non-exchangeable and non-returnable after redemption.
14. 如有任何爭議，海港城置業有限公司及參與商戶保留最終決定權。In case of any dispute, the decision of Harbour City Estates Limited and the participating outlets shall be final.

